



27.03.2023

Asia/15

§ 210

Ledamoten Björn Månssons hemställningskläm om ett försök med simultantolkning under fullmäktiges frågestund

HEL 2022-006857 T 00 00 03

Beslut

Stadsstyrelsen antecknade en utredning om de åtgärder som vidtogs med anledning av en hemställningskläm som stadsfullmäktige godkände 18.5.2022, och gav in utredningen till den som föreslagit hemställningsklämmen samt till övriga fullmäktigeledamöter för kännedom.

Samtidigt anser stadsstyrelsen att det skulle vara ändamålsenligt att genomföra försöket med simultantolkning till svenska och engelska på bägge frågestunderna under hösten 2023.

Behandling

Motförslag:

Marcus Rantala: Samtidigt anser stadsstyrelsen att det skulle vara ändamålsenligt att genomföra försöket med simultantolkning till svenska och engelska på bägge frågestunderna under hösten 2023.

Stadsstyrelsen godkände enhälligt förslaget som ändrats i enlighet med Marcus Rantalas motförslag.

Föredragande

kanslichef
Sami Sarvilinna

Upplysningar

Lauri Menna, ledande sakkunnig, telefon: 310 36012
lauri.menna(a)hel.fi
Jyrki Hirvensalo, informatör, telefon: 310 25278
jyrki.hirvensalo(a)hel.fi

Bilagor

1 Toivomusponsi (Björn Månsson, 18.5.2022)

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Utdrag

Utdrag

Den som föreslagit hemställningsklämmen

Bilagor till utdrag

Förslagstext



Beslutsförslag

Stadsstyrelsen antecknar en utredning om de åtgärder som vidtogs med anledning av en hemställningskläm som stadsfullmäktige godkände 18.5.2022, och ger in utredningen till den som föreslagit hemställningsklämman samt till övriga fullmäktigeledamöter för kännedom.

Föredragandens motiveringar

Vid behandlingen av en motion om simultantolkning i stadsfullmäktige godkände stadsfullmäktige 18.5.2022 ledamoten Björn Månssons hemställningskläm, där han föreslår att man utreder möjligheten att inleda ett försök med simultantolkning av t.ex. stadsfullmäktiges frågetimmar till svenska, engelska och finskt teckenspråk på Helsingforskanalen.

Ett försök med tolkning till finskt teckenspråk gjordes vid två frågetimmar i stadsfullmäktige åren 2020 och 2022. Försöket fortsätter på alla frågetimmar under 2023. Teckenspråkstolkningen kan följas på Helsingforskanalen.

Ett försök med simultantolkning till svenska och engelska ska ordnas vid en enskild frågetimme under hösten 2023. Tolkningen genomförs på Helsingforskanalen så att det är möjligt att följa upp hur många som lyssnar på tolkningen till vardera språket. Frågestunden sänds på Helsingforskanalen på originalspråket och med tolkning till svenska och till engelska.

Ledamöterna ska beakta simultantolkningen när de yttrar sig under frågestunden för att säkerställa att tolkningen går smidigt. Ledamöterna uppmanas att sträva efter tydlighet i både innehåll och form i sina anföranden och att hålla pauser mellan inlägg, särskilt då talaren byter språk i förhållande till föregående talare eller under sitt eget anförande.

Tolkningen sker inte helt i realtid på grund av att sändningen via Helsingforskanalen medför en liten fördröjning. Tolkningen kan därför inte utnyttjas vid själva sammanträdet, där behandlingen av ärenden sker enligt normal praxis på finska eller svenska.

Enligt 30 kap. 14 § i förvaltningsstadgan ska stadsstyrelsen ge den som föreslagit hemställningsklämman en skriftlig utredning om åtgärderna med anledning av hemställningsklämman inom ett år efter att den godkändes. Dessutom ska utredningen separat ges in till de övriga ledamöterna.

Föredragande

kanslichef
Sami Sarvilinna



27.03.2023

Asia/15

Upplysningar

Lauri Menna, ledande sakkunnig, telefon: 310 36012
lauri.menna(a)hel.fi
Jyrki Hirvensalo, informatör, telefon: 310 25278
jyrki.hirvensalo(a)hel.fi

Bilagor

1 Toivomusponsi (Björn Månsson, 18.5.2022)

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Utdrag

Utdrag

Den som föreslagit hemställningsklämman

Bilagor till utdrag

Förslagstext

Beslutshistoria

Stadsstyrelsen 20.03.2023 § 190

HEL 2022-006857 T 00 00 03

Beslut

Stadsstyrelsen beslutade bordlägga ärendet.

Behandling

20.03.2023 Bordlades

Stadsstyrelsen beslutade enhälligt bordlägga ärendet på förslag av Silja Borgarsdóttir Sandelin.

Föredragande

kanslichef
Sami Sarvilinna

Upplysningar

Lauri Menna, ledande sakkunnig, telefon: 310 36012
lauri.menna(a)hel.fi
Jyrki Hirvensalo, informatör, telefon: 310 25278
jyrki.hirvensalo(a)hel.fi